Британский и американский варианты английского языка: особенности функционирования в учебном процессе

Елынцева А.Н.
Научный руководитель: **Окунева Е.А.**
Преподаватель ГГУ имени Франциска Скорины
Республика Беларусь, г. Гомель

Данная статья посвящена изучению разновидностей английского языка, которые используются, изучаются и преподаются в университетах Беларуси. Была предпринята попытка определить, какой из вариантов английского языка наиболее популярен и используем среди студентов и преподавателей.

До эпохи Великих географических открытий существовал единый английский язык, на котором говорило население Британских островов. Однако с заселением Америки, Африки, Австралии английский язык начал развиваться по-своему в каждом из регионов. Он претерпел такие изменения, свойственные стране, в которой он функционировал, что стало возможным говорить о вариантах английского языка. Таким образом, каждый из них можно назвать вариантом.

В данной статье пойдёт речь о двух распространённых вариантах: британском и американском. Со времени появления первых колонистов на берегах Америки и по сей день английский язык менялся на всех языковых уровнях: лексическом, грамматическом, фонетическом. Изменения затронули язык так обширно и глубоко, что это позволило говорить о появлении американского варианта английского языка:

1. в лексике: брит. *government* — амер. *administration*;

2. в грамматике: в американском варианте используется чаще всего Past Simple, в то время как в британском — Present Prefect; в британском английском собирательные существительные согласуются с глаголом во множественном числе, а в американском — с глаголом в единственном;

3. в фонетике: такие слова, как *dance* в британском английском произносятся со звуком [ɑ:], а в американском английском — со звуком [æ], или слова *car*, *offer* в американском звучат со звуком «r», который произносится во всех позициях в слове, а в британском английском звук «r» возможен только перед гласными.

4. в орфографии американцы придерживаются фонетического написания, где слова пишутся ближе к звучанию, а непроизносимые буквы пропускаются, например, отсутствие буквы «u» в таких американских словах, как *color*.

В данном исследовании была предпринята попытка определить степень представленности британского и американского вариантов английского языка в речи студентов.

На сегодняшний день в интернете доступно большое количество информации, и студенты имеют возможность заниматься самообразованием в направлениях, которые им интересны.

Преподавателям и студентам было предложено ответить на ряд вопросов. Опрос проводился среди студентов факультета иностранных языков 1–2 курсов ГГУ им. Ф. Скорины. В опросе участвовало 67 студентов в возрасте от 17 до 21 года. Анализ полученных ответов дал следующие результаты:

1. 77,6% опрошенных студентов регулярно смотрят фильмы на английском языке, 4,5% — редко, 14,9% — иногда, 3% — не смотрят, Преобладание голливудских фильмов в списке

перечисленных студентами может свидетельствовать о доминировании американского варианта английского языка при просмотре аутентичных видеоматериалов в студенческой среде.

2. 52,2% студентов понимают, на каком из вариантов английского языка говорят актеры, 12 % — не понимают, 26,8% — не всегда понимают, 9% —чаще всего понимают. Эти различия между разновидностями английского языка студенты обнаруживают в произношении, лексике, правописании (если фильм с субтитрами).

3. Сами студенты считают, что говорят преимущественно на британском английском (67,2%), 7,9% — указали американский, и 14,9% — смешанный.

4. Однако на вопрос, какой из вариантов они хотели бы изучать, 32,8% ответило, что американский вариант, 59,7% — британский, 7,5 % не смогли определиться. Британский превалирует в выборе студентов по следующим причинам: на этом варианте языка разговаривает больше людей; он привычен на слух из-за долгого периода изучения именно этого варианта; после изучения британского английского легче понять и изучать американский вариант, нежели наоборот. А те, кто выбрал американский вариант, объясняют это его большей популярностью и распространённостью в кинематографе и СМИ в сравнении с британским.

Таким образом, опрос среди студентов показал, что британский вариант английского языка является наиболее популярным и востребованным среди опрошенных студентов, что обусловлено, в первую очередь, преподаванием данного варианта в аудиторных условиях, представленностью в книгах и учебниках.

В соответствии с исследованием, можно заключить, что большинство студентов считают, что используют в своей речи какой-то один вариант. Но результаты лексико-грамматических тестов показывают, что они используют смешанный вариант — «Mid-Atlantic English», также называемый «Trans-Atlantic English», рассматриваемый как смесь британского и американского языков [1, с. 5].

В данном исследовании принимали участие преподаватели.

При выборе варианта английского языка большинство преподавателей опираются на образовательный стандарт. Хоть в нём нет чёткой формулировки о том, какой из вариантов стоит преподавать, анализ учебников дал результаты в пользу британского варианта английского языка. Школьные учебники под издательством Л. М. Лапицкой опираются исключительно на британский английский язык в лексике (*biscuits*), орфографии (*favourite*), грамматике (строгий порядок слов; неправильные формы глагола: брит. *get—got—got* — ср. амер. *get—got—gotten*).[2].

Таким образом, можно утверждать, что не обнаружено значительных противоречий между предпочтениями студентов и преподавателей касательно варианта английского языка, преподаваемого в университете. Однако существует тенденция к преподаванию именно британского варианта английского языка, который представлен в книгах и школьных учебниках.

Литература

1. Arvidsson, M. British English versus American English in a Swedish School / M. Arvidsson // Akademin för utbildning och ekonomi Avdelningen för humaniora, 2017. — Режим доступа: http://www.diva-portal.org/smash/get/diva2:1156446/FULLTEXT01.pdf. — Дата доступа: 19.03.2019.
2. Английский язык: учеб. пособие для 5-го кл. учреждений общ. средн. образования с рус. яз. обучения. В 2 ч. Ч. 1 / Л. М. Лапицкая [и др.] — 2-е изд., перераб. — Минск: Вышэйшая школа, 2014. — 141 с.